ALIX

JACQUES MARTIN

EL HIJO DE ESPARTACO

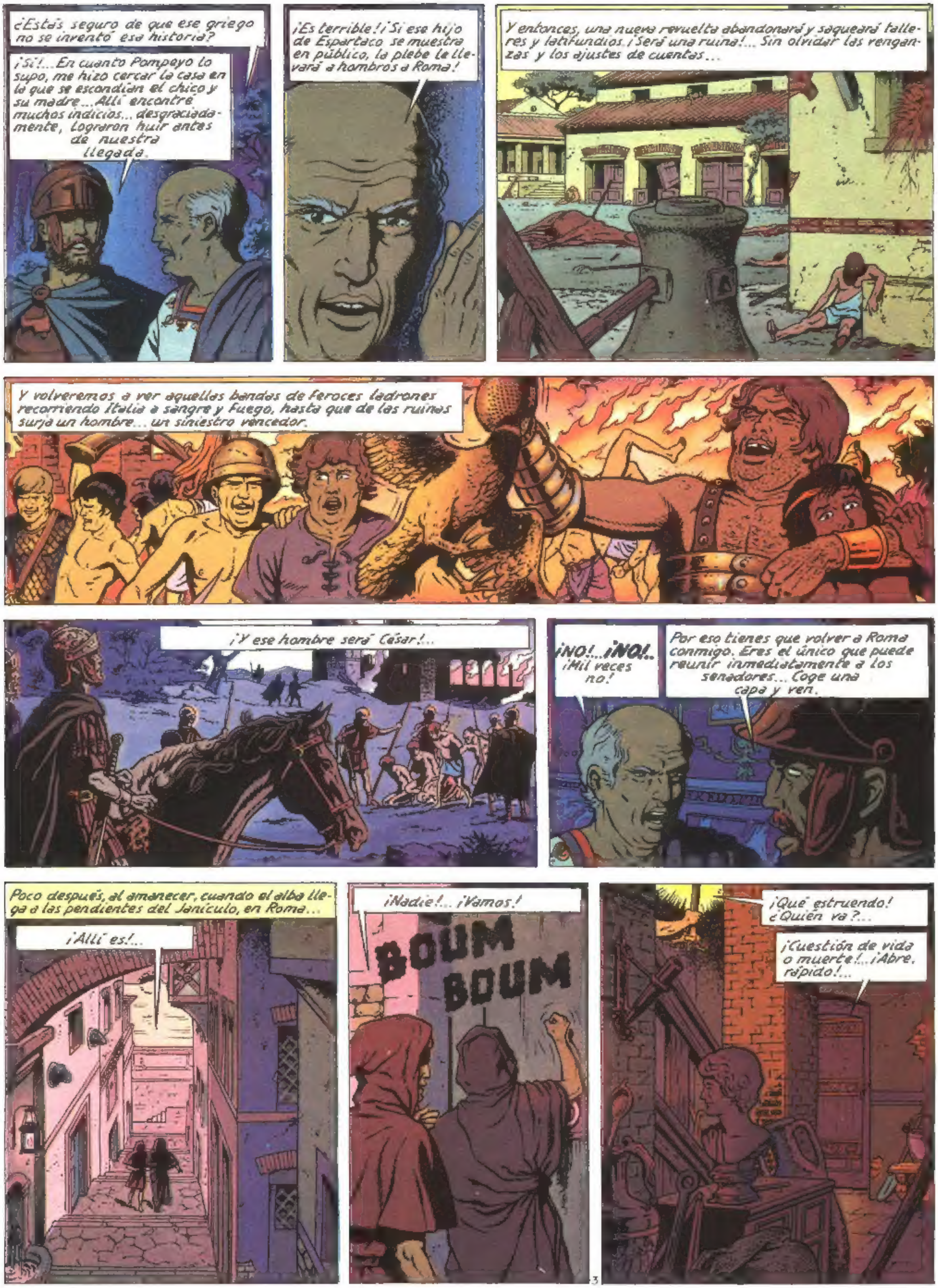
JACQUES
MARTIN

EL HIJO DE ESPARTACO

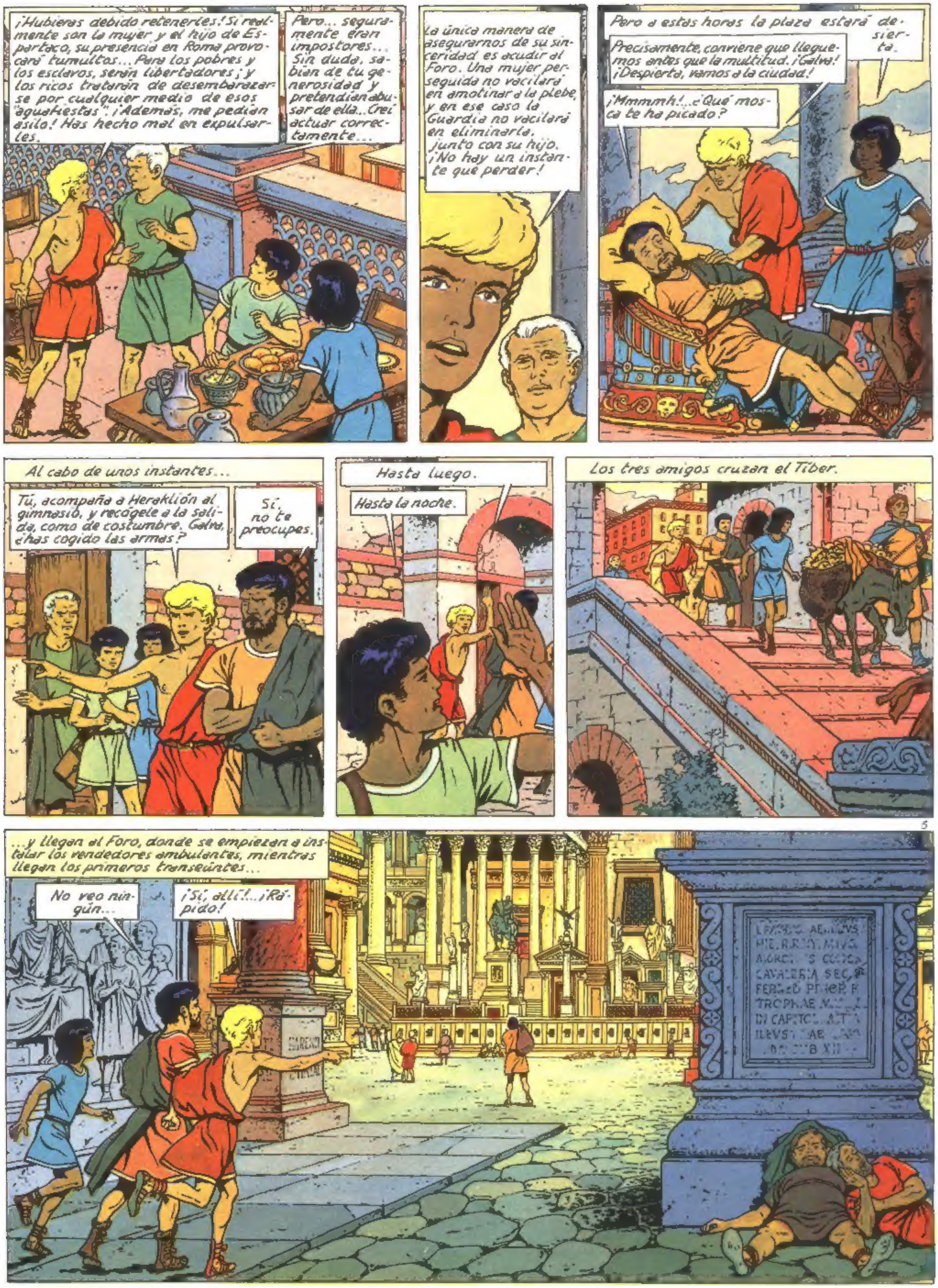
NORMA Editorial

(4) El más alto magistrado romano.

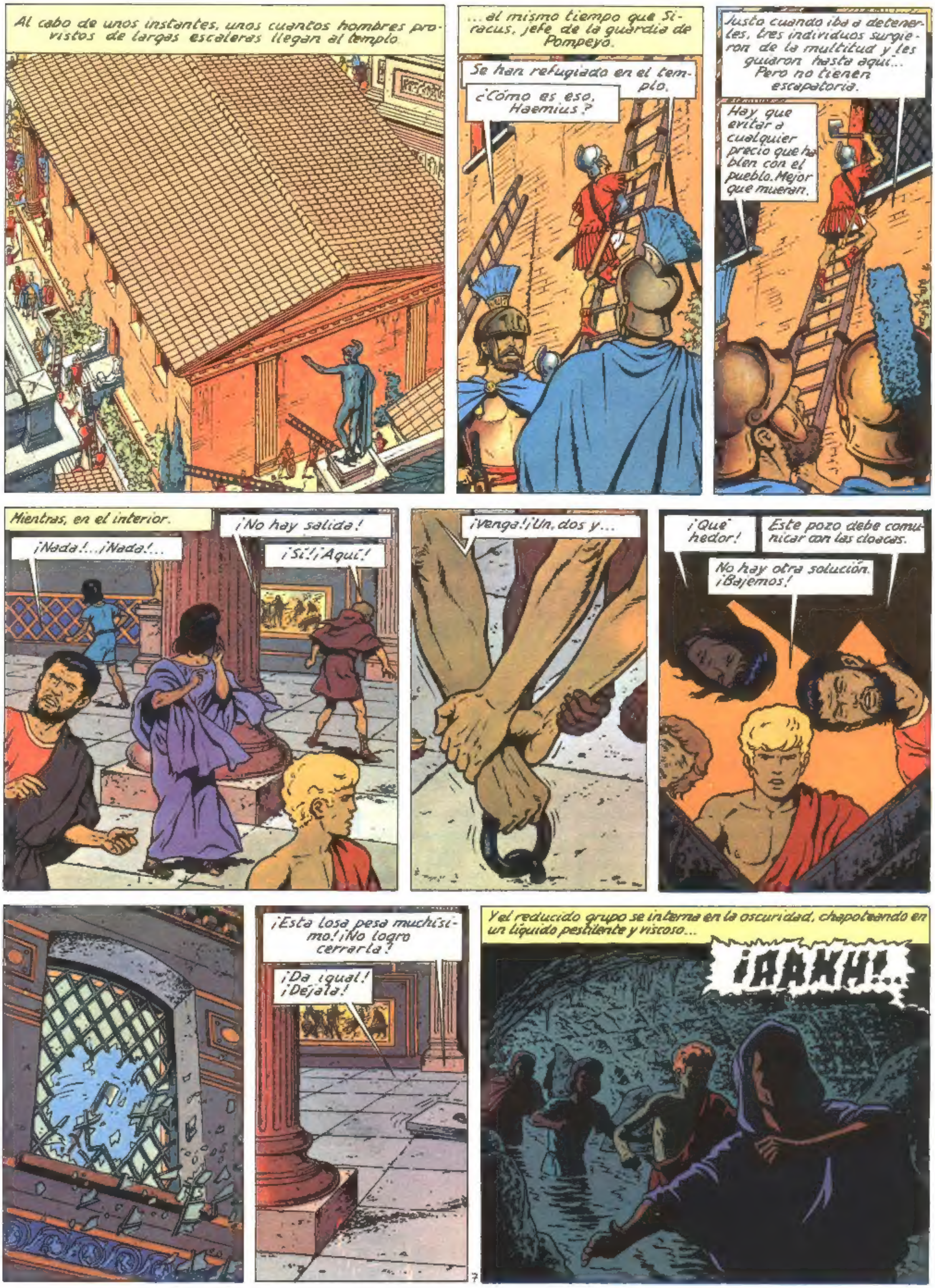
Los soldados avanzan, empujando brutalmente a los juerguistas.
Pero en el otro extremo de la sala...
¿Qué es esto? ¿A qué se debe esta intrusión?
He venido por orden del Cónsul Pompeyo. Tengo que hablar contigo inmediatamente.
¡Habla, pues!... Todos mis invitados son nobles romanos.
¡Imposible! La conversación ha de ser privada ... ¡Secreto absoluto!
¡Oh!... ¡Entonces, ven conmigo!
¡Excusadme, amigos míos!... Los asuntos de Estado me reclaman... ¡Que siga la fiesta!
¡Extraña irrupción! ...¿Qué te parece, Galva?
¡Es cierto!... ¡Pero este vino me interesa más!
En la terraza...
¿Ocurre algo grave, Siracus?
Tienes que reunir al Senado al amanecer. Por lo tanto, has de volver a Roma conmigo.
Pero ¿por qué?
Un liberto griego acaba de revelar algo terrible... Espartaco tuvo un hijo... ¡¡Y está vivo!!
¿¡EEH!?...


¿Estás seguro de que ese griego no se inventó esa historia?
¡Sí!... En cuanto Pompeyo lo supo, me hizo cercar la casa en la que se escondían el chico y su madre... Allí encontré muchos indicios... desgraciadamente, lograron huir antes de nuestra llegada.
¡Es terrible! ¡Si ese hijo de Espartaco se muestra en público, la plebe le llevará a hombros a Roma!
Y entonces, una nueva revuelta abandonará y saqueará talleres y latifundios. ¡Será una ruina!... Sin olvidar las venganzas y los ajustes de cuentas...
Y volveremos a ver aquellas bandas de feroces ladrones recorriendo Italia a sangre y fuego, hasta que de las ruinas surja un hombre... un siniestro vencedor.
¡Y ese hombre será César!...
¡NO!...¡NO!.. ¡Mil veces no!
Por eso tienes que volver a Roma conmigo. Eres el único que puede reunir inmediatamente a los senadores... Coge una capa y ven.
Poco después, al amanecer, cuando el alba llega a las pendientes del Janículo, en Roma...
¡Allí es!...
¡Nadie!... ¡Vamos!
BOUM
BOUM
¡Qué estruendo! ¿Quién va?...
¡Cuestión de vida o muerte!... ¡Abre, rápido!...

¡Déjanos pasar, rápido!
Sí, pero...
¿Vive aquí el hijo de Graccus?
Despiértale. Dile que una madre acosada pide su hospitalidad... y ayuda para llegar al campamento de César.
¡Alix no está! ¡No podéis quedaros aquí! ¡Marchaos!
¡Aah! ¡Nos expulsas! ¡Pues bien, iré al Foro y confiaré el único descendiente de Espartaco al pueblo romano... ¡Y luego me inmolaré! ¡Adiós!
¡Eso es!... ¡Vete a hacer teatro a otro sitio!
¿Puedes?...
¡Aamigo!... Un official romano resiste todos los ataques... ¡Incluso los... de... Baco!
Poco después.
¡Amo! ¡Por fin! ¡Corro a ayudarte! Espera...
¡OH!... ¡OOHOOH!...
He puesto la mesa en la terraza... Enak y Heraklión os están esperando.
¡Haah!... Comer... ¡Buegg!
¿Cómo es que los chicos ya se han levantado?
Una loca se ha puesto a aporrear la puerta y ha despertado a todo el mundo.
¿Qué quería?
Alojarse aquí, con su hijo: un supuesto hijo de Espartaco.
¿Y les has expulsado?


¡Hubieras debido retenerles! Si realmente son la mujer y el hijo de Espartaco, su presencia en Roma provocará tumultos... Para los pobres y los esclavos, serán libertadores; y los ricos tratarán de desembarazarse por cualquier medio de esos "aguafiestas". ¡Además, me pedían asilo! Has hecho mal en expulsarles.
Pero... seguramente eran impostores... Sin duda, sabían de tu generosidad y pretendían abusar de ella... Creí actuar correctamente...
La única manera de asegurarnos de su sinceridad es acudir al Foro. Una mujer perseguida no vacilará en amotinar a la plebe, y en ese caso la Guardia no vacilará en eliminarla, junto con su hijo. ¡No hay un instante que perder!
Pero a estas horas la plaza estará desierta.
Precisamente, conviene que lleguemos antes que la multitud. ¡Galva! ¡Despierta, vamos a la ciudad!
¡Mmmmh!... ¿Qué mosca te ha picado?
Al cabo de unos instantes...
Tú, acompaña a Heraklión al gimnasio, y recógele a la salida, como de costumbre. Galva, ¿has cogido las armas?
Sí, no te preocupes.
Hasta luego.
Hasta la noche.
Los tres amigos cruzan el Tíber.
5
...y llegan al Foro, donde se empiezan a instalar los vendedores ambulantes, mientras llegan los primeros transeúntes...
No veo ningún...
¡Sí, allí!... ¡Rápido!

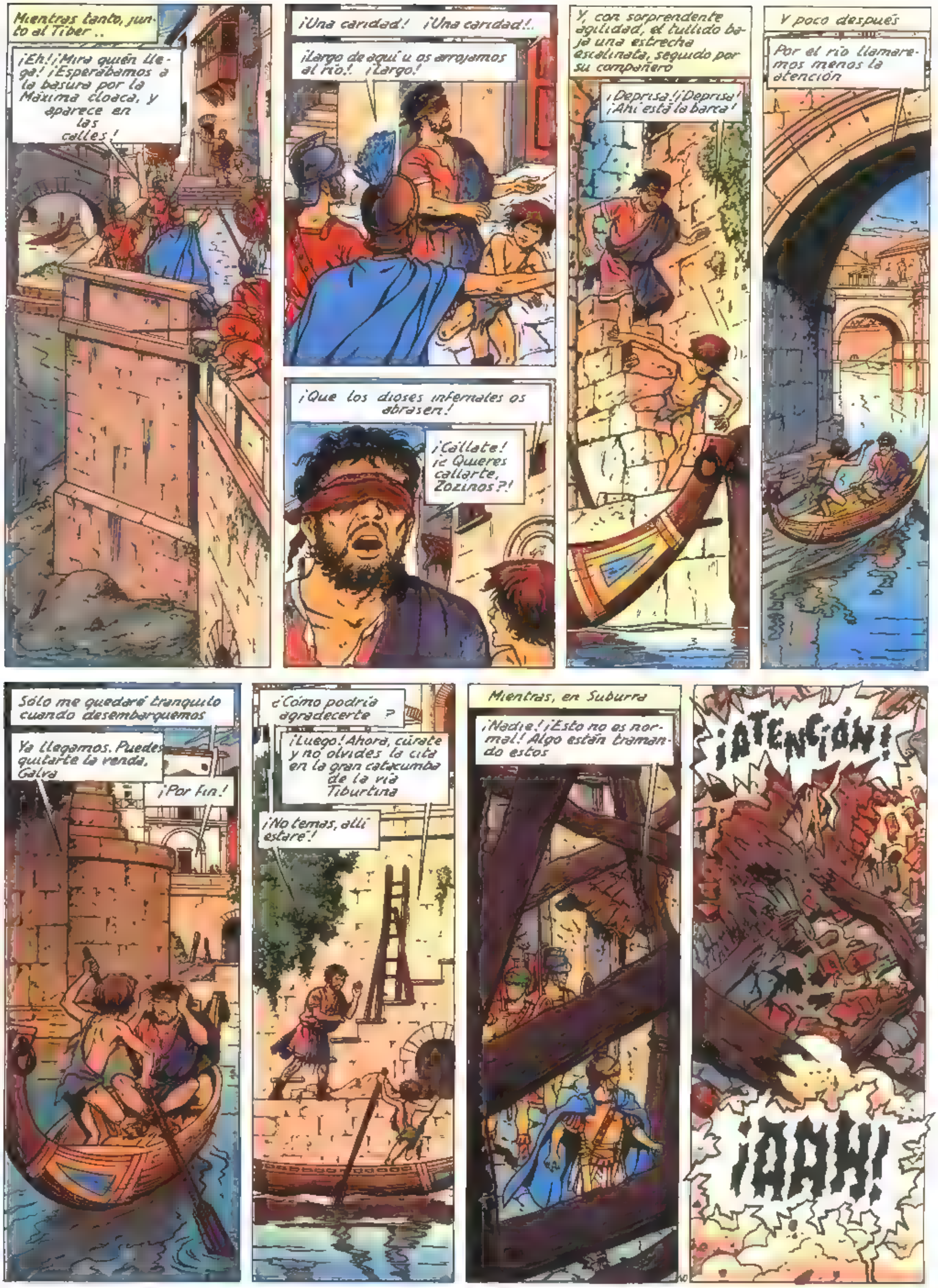
Madre, ¿Crees necesario...?
Así lo hubiera hecho tu padre... Actuemos antes de que llegue la Guardia... ¡PUEBLO ROMANO!
¡PUEBLO ROMANO!... Escucha la voz de una mujer que pide protección para su hijo, el fruto del más ilustre y valiente guerrero que jamás viera Italia...
¿Quién es?...
¿De qué habla?
...¡el guerrero que quiso ofrecerte la libertad y las fantásticas riquezas que te robaron los patricios, oh pueblo!
¡Es ella!
¡Y el chico está con ella! ¡Adelante!
¡Paso! ¡Paso!
¿Pero con qué derecho?
¿Qué ocurre ahora?
Soy Alix, a quien quisiste hablar esta mañana... ¡De prisa, la Guardia está al llegar!
¡Rápido, al templo!
¡DETENEOS! ¡ORDEN DEL CÓNSUL! ¡DETENEOS!
VLAAK
Estamos a salvo... pero no por mucho tiempo...
Nadie podrá derribar esa puerta de bronce.
Pero los soldados pueden abrir una brecha en los muros... o, simplemente, romper una de esas ventanas.
¡Están rodeados! ¡No podrán escapar! ¡Mientras llegan los refuerzos, que nadie abandone su puesto!



Al cabo de unos instantes, unos cuantos hombres provistos de largas escaleras llegan al templo.
... al mismo tiempo que Siracus, jefe de la guardia de Pompeyo.
Se han refugiado en el templo.
¿Cómo es eso, Haemius?
Justo cuando iba a detenerles, tres individuos surgieron de la multitud y les guiaron hasta aquí... Pero no tienen escapatoria.
Hay que evitar a cualquier precio que hablen con el pueblo. Mejor que mueran.
Mientras, en el interior.
¡Nada!...¡Nada!...
¡No hay salida!
¡Sí!¡Aquí!
¡Venga!¡Un, dos y...
¡Qué hedor!
Este pozo debe comunicar con las cloacas.
No hay otra solución. ¡Bajemos!
¡Esta losa pesa muchísimo!¡No logro cerrarla!
¡Da igual! ¡Déjala!
Y el reducido grupo se interna en la oscuridad, chapoteando en un líquido pestilente y viscoso...
¡AAKH!..

(1) La mayor cloaca de Roma. Iba del Foro al Tíber. La construyó Tarquinio el Viejo.

(1) Última batalla entre el ejército de Espartaco y las legiones romanas
(2) Así apodaban a Espartaco sus seguidores



Mientras tanto, junto al Tíber..
¡Eh!¡Mira quién llega! ¡Esperábamos a la basura por la Máxima cloaca, y aparece en las calles!
¡Una caridad! ¡Una caridad!..
¡Largo de aquí u os arrojamos al río!. ¡Largo!
¡Que los dioses infernales os abrasen!
¡Cállate! ¿Quieres callarte, Zozinos?!
Y, con sorprendente agilidad, el tullido baja una estrecha escalinata, seguido por su compañero
¡Deprisa!¡Deprisa! ¡Ahí está la barca!
Y poco después
Por el río llamaremos menos la atención
Sólo me quedaré tranquilo cuando desembarquemos
Ya llegamos. Puedes quitarte la venda, Galva
¡Por fin!
¿Cómo podría agradecerte ?
¡Luego! Ahora, cúrate y no olvides la cita en la gran catacumba de la vía Tiburtina
¡No temas, allí estaré!
Mientras, en Suburra
¡Nadie!¡Esto no es normal! Algo están tramando estos
¡ATENCIÓN!
¡AAH!

(1) 500.000 dólares, aproximadamente

Poco después, se abren las puertas de la Curia y los Lictores abren paso al Cónsul, el gran Pompeyo, a quien la asamblea acaba de negar plenos poderes por cuarta vez en un cuarto de siglo
Señor, los fugitivos han logrado escapar a la Guardia. Parece difícil conseguir.
Cuando la fuerza fracasa, hay que utilizar la astucia y si ésta tampoco da resultado, queda el dinero. Vamos a poner precio a la cabeza de ese Espartáculo.. muy discretamente. Para empezar, 50 talentos.
Señor, mañana lograré encontrar la pista de los fugitivos; y estoy casi seguro de que habrá algún traidor entre ellos.
¡Ojalá no te equivoques, Griego! En ese caso, la prima será tuya. Pero no te engañes, Ardeles. ¡Y sobre todo, no me engañes!
Esa noche, ciertos individuos salen furtivamente de sus escondites, y descienden por las gradas del gran teatro
¡Chist! ¡Silencio! ¡Seguidme!
¡Por aquí! Luego hemos de subir varios pisos. Atención, ni un ruido en el proscenium (1), porque los sonidos se amplifican considerablemente.
Poco después, detrás del escenario
Ahí está el acueducto... El paso es difícil...
no tanto
Y los fugitivos avanzan con mil precauciones sobre la obra en reparación y llegan a la vista de las murallas.
¡Esto es lo más peligroso!
De repente
PLOK
?
!
!
12

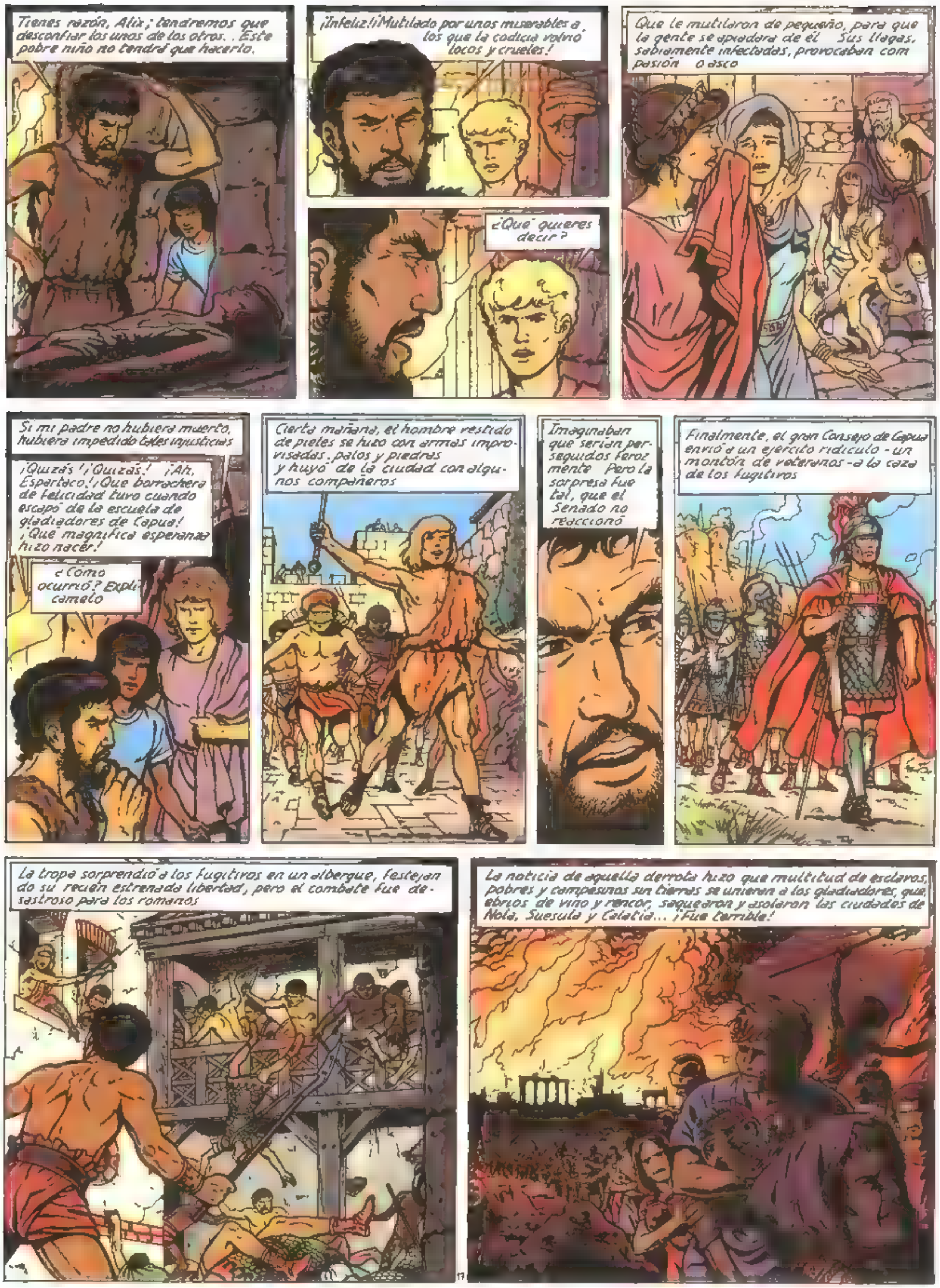
(1) Escenario

¡Nada! ¡No hay nadie! ¡Sólo unos murciélagos!
¿Y ese ruido?
¡Todo va bien! Esperemos unos instantes y pasaremos la verja.
¡Aquí! Las piedras no están bien empotradas. Poco a poco... sin hacer ruido
Y los fugitivos avanzan con precaución, oyendo los latidos de sus corazones. nadie les observa: ni un centinela en las almenas
Entonces, Fulgor da media vuelta, hace girar una honda y
PLOK
¡Otra vez!
¿Y si fuéramos a ver?
¿Qué quieres ver en plena noche?.. ¡Es ridículo!
¡Por aquí! La hiedra facilita el descenso
Los jóvenes bajan rápidamente, y luego le toca el turno a la madre de Espártáculo
Apresúrate, está amaneciendo.
¡Sí!
Subitamente
¡HEEH!

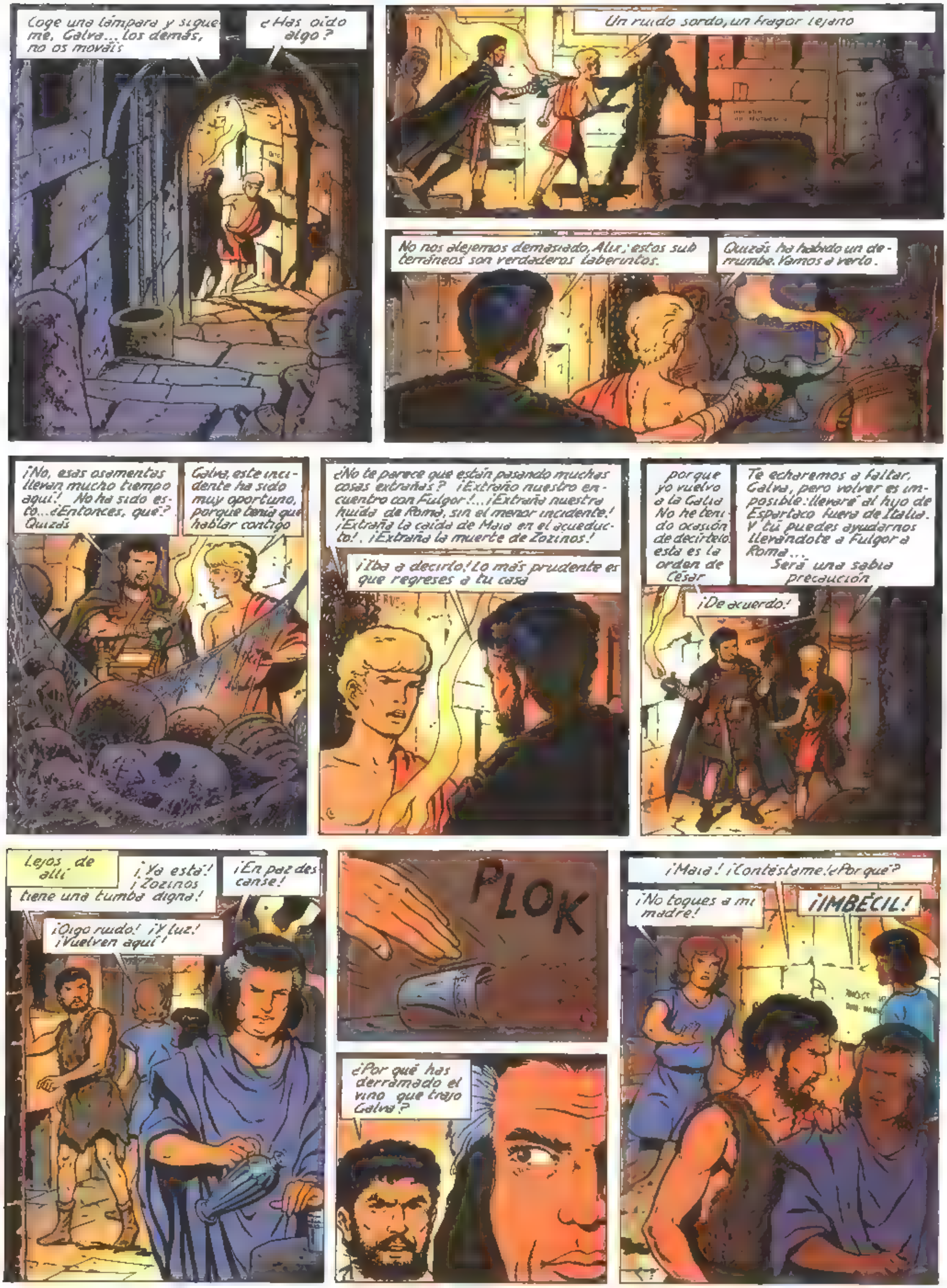
¡Madre! ¡Madre!
¿¡Maia?
¡Oh! Me siento muy mal
¿No será grave?
¡Ah, hijo mío, ¡Yo, que sólo pienso en ayudarte, me he convertido en una carga para ti! ¡Mmmmh! Me duele el tobillo... Corre, ve a la catacumba con los demás. Cuando me sienta mejor me reuniré con vosotros ¡Ve!
Nada de eso. te ayudaré a caminar
No, os retrasaría. Corremos demasiado peligro. Vete, es una orden ¡La meta está cercana!
¡Sea! ¡Pero no tardes!
¡Sí! Cogeré una estaca y me pondré en camino
¡Hasta pronto!
¿Y Zozinos? ¿Dónde está Zozinos?
Debe ir delante
¿Estáis seguros?
Por aquí. A la derecha hay lámparas de aceite
En la superficie
¿Ardeles? ¿Estás ahí, Ardeles?
¡Sí, tú! ¡Ni un gesto o...!
¡Ah, animal!
¡Detente! ¡Detente como sea!

En ese momento, Galba sale de la ciudad por la puerta Tiburtina al tiempo que los guardias dejan entrar a los comerciantes de todas clases que cada mañana esperan interminablemente
Lejos de allí.
¡ALTO! ¡DETENTE!
Pero el tullido salta de matorral en matorral con sorprendente agilidad
¡Tú lo has querido!
Y un grito desgarrador sorprende a Enak, que se había rezagado.
¡AAAAH!..
y, más lejos, a Galba
¡AAAHH!..
¡Rápido! ¡Ven, por aquí! Habla. ¿Qué va a hacer Pompeyo? ¿Qué suma ofrece?
Cincuenta talentos... pero con el tiempo la cifra aumentará.
¡AAAHH!..
Excepto ese joven imbécil, todo se desarrolla a la perfección. Ve, y procura que nadie te vea... Hasta pronto, sé prudente...
No te preocupes. Y tú, vigila bien a Fulgor.
No nos traicionará, déjalo de mi cuenta
¡AAAAHH!...
¡Zozinos! ¿Qué te pasa, Zozinos? ¿Estás herido?
Ha... ha... ha sido... ¡Ay! Eh... Ha sido...
¿¡Zozinos!? ¡Respóndeme! ¡Zozinos! ¡¿Zozinos?!

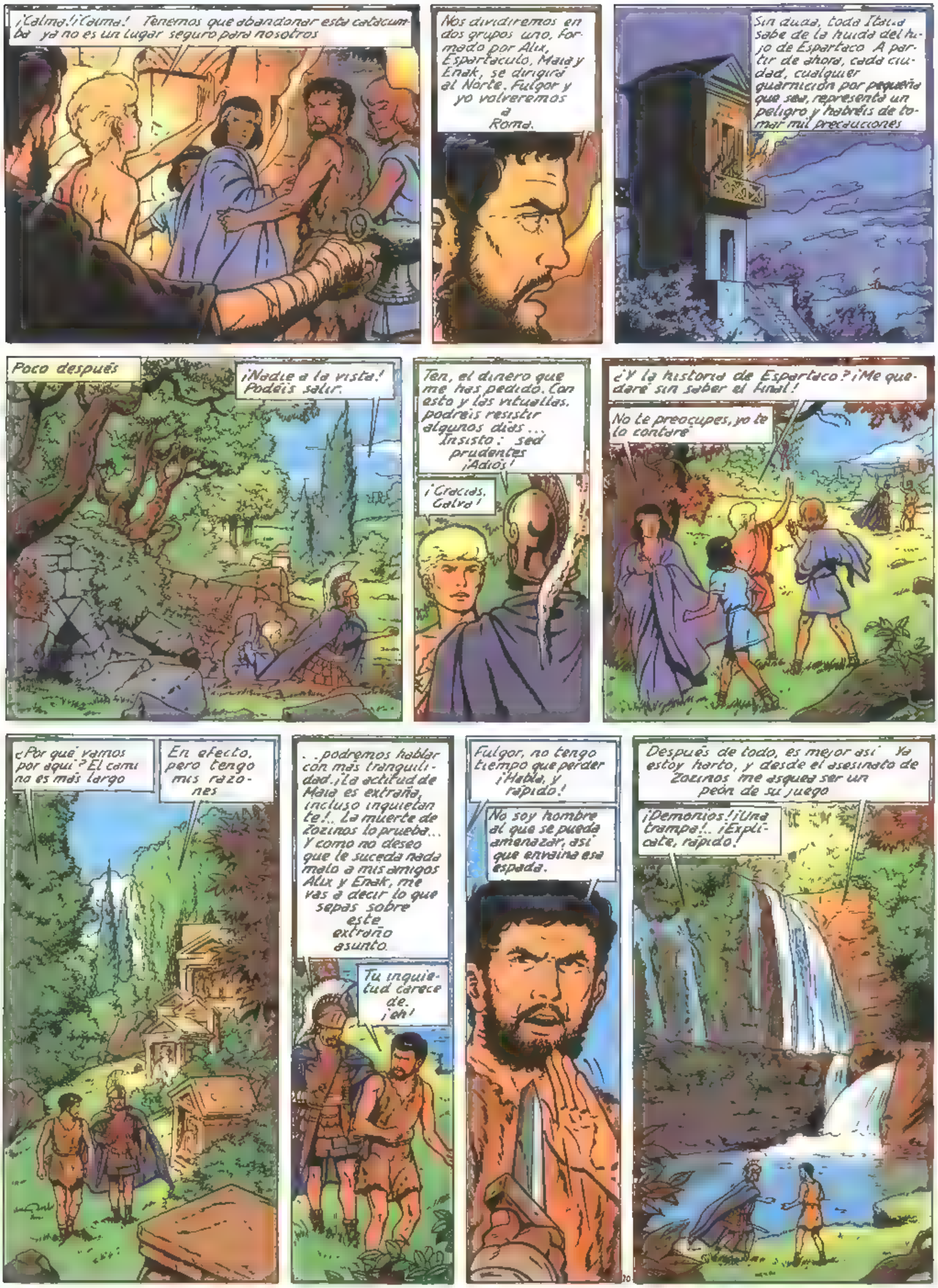
¡Eh, VOSOTROS! ¿Qué sucede? ¿Por qué esas gritos?
¡Galva!, Oh, Galva!, ¡Ven, rápido! ¡Rápido!
Por todos los dioses, ¿qué hacéis aquí? ¿Qué ha sucedido?
¡Zozinos!... mira, está muerto ¡Una puñalada por la espalda! ¡Es horrible!
¡Pobre chico! ¿Quién ha sido el malvado? ¿Lo habéis visto?
No. Yo me había lesionado, y quedé rezagada. Sin duda, este chico quiso venir en mi ayuda... quizás un vagabundo le haya
Me ha parecido ver huir a alguien, por allí
No nos quedemos aquí Volvamos con los demás, supongo que estarán en la catacumba. Tú Enak, coge mi hatillo. Os sigo.
Es por aquí
Y unos instantes después
¡Mmmh!, ¡Cómo me duele la pierna!
La reunión es triste. Finalmente, el pequeño cuerpo tullido descansa en un nicho.
Antes de cerrar su tumba habrá que lavarle
Iré a buscar hierbas para embalsamarle Sé de algunas plantas que
¡NO!...
¿Ya no te duele la pierna?
¡Nadie saldrá solo de aquí; nos basta con un muerto! Esta noche nos iremos Hasta entonces, desconfiad y estad en guardia

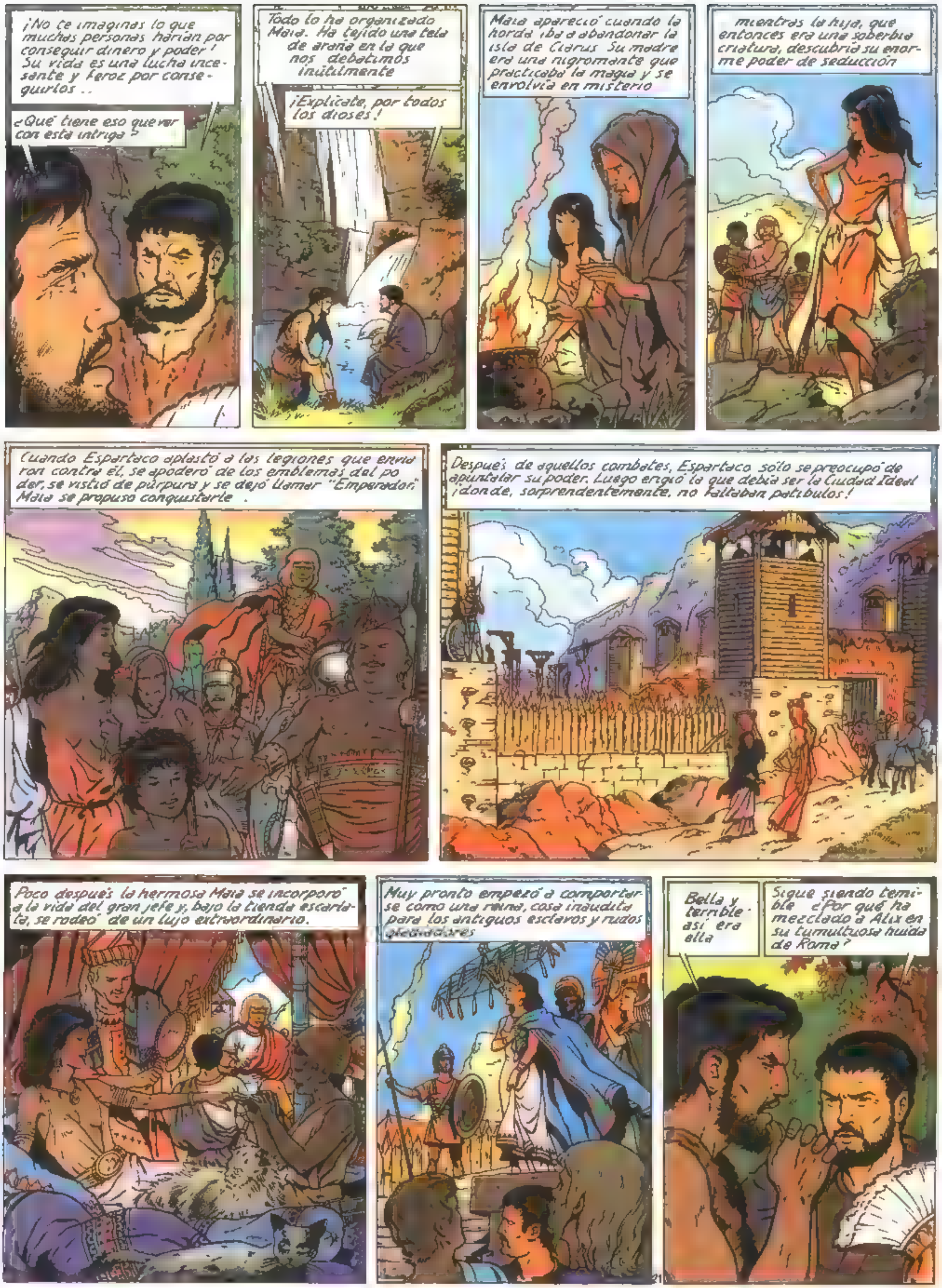

Tienes razón, Alix; tendremos que desconfiar los unos de los otros. . Este pobre niño no tendrá que hacerlo.
¡Infeliz!¡Mutilado por unos miserables a los que la codicia volvió locos y crueles!
¿Qué quieres decir?
Que le mutilaron de pequeño, para que la gente se apiadara de él Sus llagas, sabiamente infectadas, provocaban com pasión o asco
Si mi padre no hubiera muerto, hubiera impedido tales injusticias
¡Quizás!¡Quizás! ¡Ah, Espartaco!¡Qué borrachera de felicidad turo cuando escapó de la escuela de gladiadores de Capua! ¡Qué magnífica esperanza hizo nacer!
¿Cómo ocurrió? Explícamelo
Cierta mañana, el hombre vestido de pieles se hizo con armas improvisadas, palos y piedras y huyó de la ciudad con algunos compañeros
Imaginaban que serían perseguidos ferozmente Pero la sorpresa fue tal, que el Senado no reaccionó
Finalmente, el gran Consejo de Capua envió a un ejército ridículo - un montón de veteranos - a la caza de los fugitivos
La tropa sorprendió a los fugitivos en un albergue, festejando su recién estrenada libertad, pero el combate fue desastroso para los romanos
La noticia de aquella derrota hizo que multitud de esclavos, pobres y campesinos sin tierras se unieran a los gladiadores, que, ebrios de vino y rencor, saquearon y asolaron las ciudades de Nola, Suesula y Calatia... ¡Fue terrible!

A partir de aquel momento, la tropa creció continuamente y deambuló por el país como una larga y terrible serpiente Un monstruo, compuesto de harapientos que dejaba un profundo rastro de sangre y cenizas
Roma, que consideraba a los rebeldes como animales que sólo servían para morir en la arena, se decidió a acabar con aquello y envió al pretor Clodius Glaber con tres mil soldados
Los gladiadores, habituados al combate, decidieron refugiarse en el cráter del Vesubio Aquello sorprendió al pretor y le encantó, pues creía haberles encerrado en una ratonera
Allí se revelaron los jefes de la horda Castus, el de la astuta mirada, Crixus el galo, de aspecto sombrío y brutal y finalmente Espartaco, el hombre vestido de pieles
Era atlético, tenía gestos lentos y precisos, hablaba poco... Pero su mirada hechizaba y demostró ser un gran estratega.
Una noche decidió arrancar los cepos de viña plantados en una ladera del Vesubio y construir una larguísima escalera para que su ejército bajara por el precipicio que da al mar.
Al alba, los llamados bandidos dieron la vuelta a la montaña, y se lanzaron contra el campamento romano. . Excepto Clodius Glaber y algunos oficiales que huyeron, todos los legionarios perecieron
A partir de entonces, la horda acampó en una isla del Clarus, para evitar ser sorprendida. Pero allí las nieblas matinales, los mosquitos y la inactividad hicieron estragos. ¡Había que hacer algo!
¡Gracias!
¿Y qué ocurría en Roma mientras tanto?
¡Nada! ¡Nadie quería degradarse luchando contra la hez de la sociedad! ..¡Y el desprecio del Senado era terrible!
¡Chist! ¡Escucha!



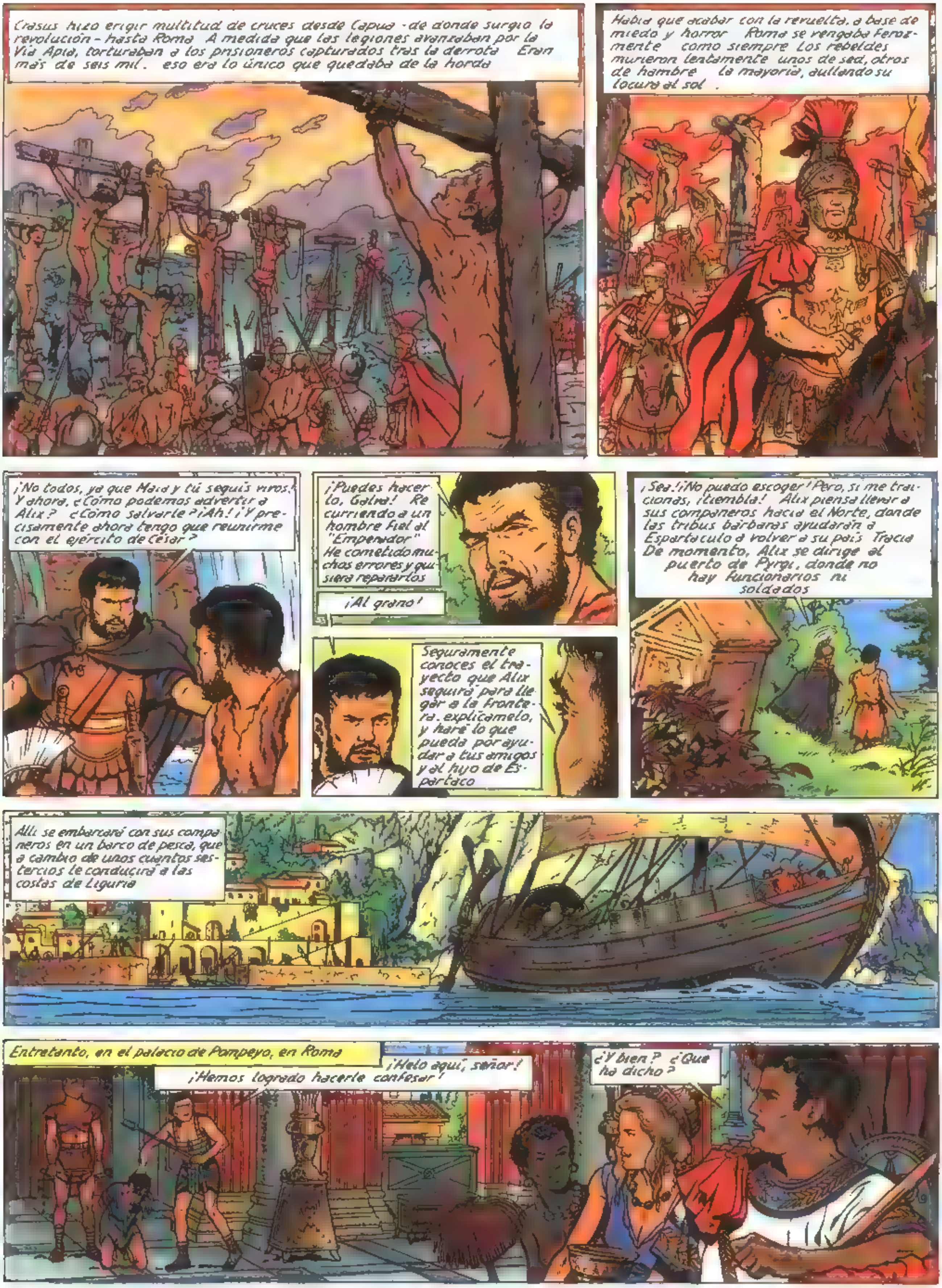
Coge una lámpara y sígueme, Galva... los demás, no os mováis
¿Has oído algo?
Un ruido sordo, un fragor lejano
No nos alejemos demasiado, Alix; estos subterráneos son verdaderos laberintos.
Quizás ha habido un derrumbe. Vamos a verlo.
¡No, esas osamentas llevan mucho tiempo aquí! No ha sido esto...¿Entonces, qué? Quizás
Galva, este incidente ha sido muy oportuno, porque tenía que hablar contigo
¿No te parece que están pasando muchas cosas extrañas? ¡Extraño nuestro encuentro con Fulgor!... ¡Extraña nuestra huida de Roma, sin el menor incidente! ¡Extraña la caída de Maia en el acueducto!. ¡Extraña la muerte de Zozinos!
¡Iba a decirlo! Lo más prudente es que regreses a tu casa
porque yo vuelvo a la Galia No he tenido ocasión de decírtelo: ésta es la orden de César
Te echaremos a faltar, Galva, pero volver es imposible: llevaré al hijo de Espartaco fuera de Italia. Y tú puedes ayudarnos llevándote a Fulgor a Roma...
Será una sabia precaución
¡De acuerdo!
Lejos de allí
¡Ya está! ¡Zozinos tiene una tumba digna!
¡En paz descanse!
¡Oigo ruido! ¡Y luz! ¡Vuelven aquí!
PLOK
¿Por qué has derramado el vino que trajo Galva?
¡Maia! ¡Contéstame! ¿Por qué?
¡No toques a mi madre!
¡IMBÉCIL!


¡Calma! ¡Calma! Tenemos que abandonar esta catacumba ya no es un lugar seguro para nosotros
Nos dividiremos en dos grupos uno, formado por Alix, Espartaculo, Maia y Enak, se dirigirá al Norte. Fulgor y yo volveremos a Roma.
Sin duda, toda Italia sabe de la huida del hijo de Espartaco. A partir de ahora, cada ciudad, cualquier guarnición por pequeña que sea, representa un peligro y habréis de tomar mil precauciones
Poco después
¡Nadie a la vista! Podéis salir.
Ten, el dinero que me has pedido. Con esto y las vituallas, podréis resistir algunos días... Insisto: sed prudentes ¡Adiós!
¡Gracias, Galva!
¿Y la historia de Espartaco? ¡Me quedaré sin saber el final!
No te preocupes, yo te lo contaré
¿Por qué vamos por aquí? El camino es más largo
En efecto, pero tengo mis razones
...podremos hablar con más tranquilidad. ¡La actitud de Maia es extraña, incluso inquietante!.. La muerte de Zozinos lo prueba... Y como no deseo que le suceda nada malo a mis amigos Alix y Enak, me vas a decir lo que sepas sobre este extraño asunto.
Tu inquietud carece de... ¡oh!
Fulgor, no tengo tiempo que perder ¡Habla, y rápido!
No soy hombre al que se pueda amenazar, así que envaina esa espada.
Después de todo, es mejor así. Yo estoy harto, y desde el asesinato de Zozinos me asquea ser un peón de su juego
¡Demonios! ¡Una trampa!.. ¡Explícate, rápido!



¡No te imaginas lo que muchas personas harían por conseguir dinero y poder! Su vida es una lucha incesante y feroz por conseguirlos..
¿Qué tiene eso que ver con esta intriga?
Todo lo ha organizado Maia. Ha tejido una tela de araña en la que nos debatimos inútilmente
¡Explícate, por todos los dioses!
Maia apareció cuando la horda iba a abandonar la isla de Ciarus. Su madre era una nigromante que practicaba la magia y se envolvía en misterio
mientras la hija, que entonces era una soberbia criatura, descubría su enorme poder de seducción
Cuando Espartaco aplastó a las legiones que enviaron contra él, se apoderó de los emblemas del poder, se vistió de púrpura y se dejó llamar "Emperador". Maia se propuso conquistarle.
Después de aquellos combates, Espartaco sólo se preocupó de apuntalar su poder. Luego erigió la que debía ser la Ciudad Ideal ¡donde, sorprendentemente, no faltaban patíbulos!
Poco después la hermosa Maia se incorporó a la vida del gran jefe y, bajo la tienda escarlata, se rodeó de un lujo extraordinario.
Muy pronto empezó a comportarse como una reina, cosa inaudita para los antiguos esclavos y rudos gladiadores
Bella y terrible... así era ella
Sigue siendo temible. ¿Por qué ha mezclado a Alix en su tumultuosa huida de Roma?

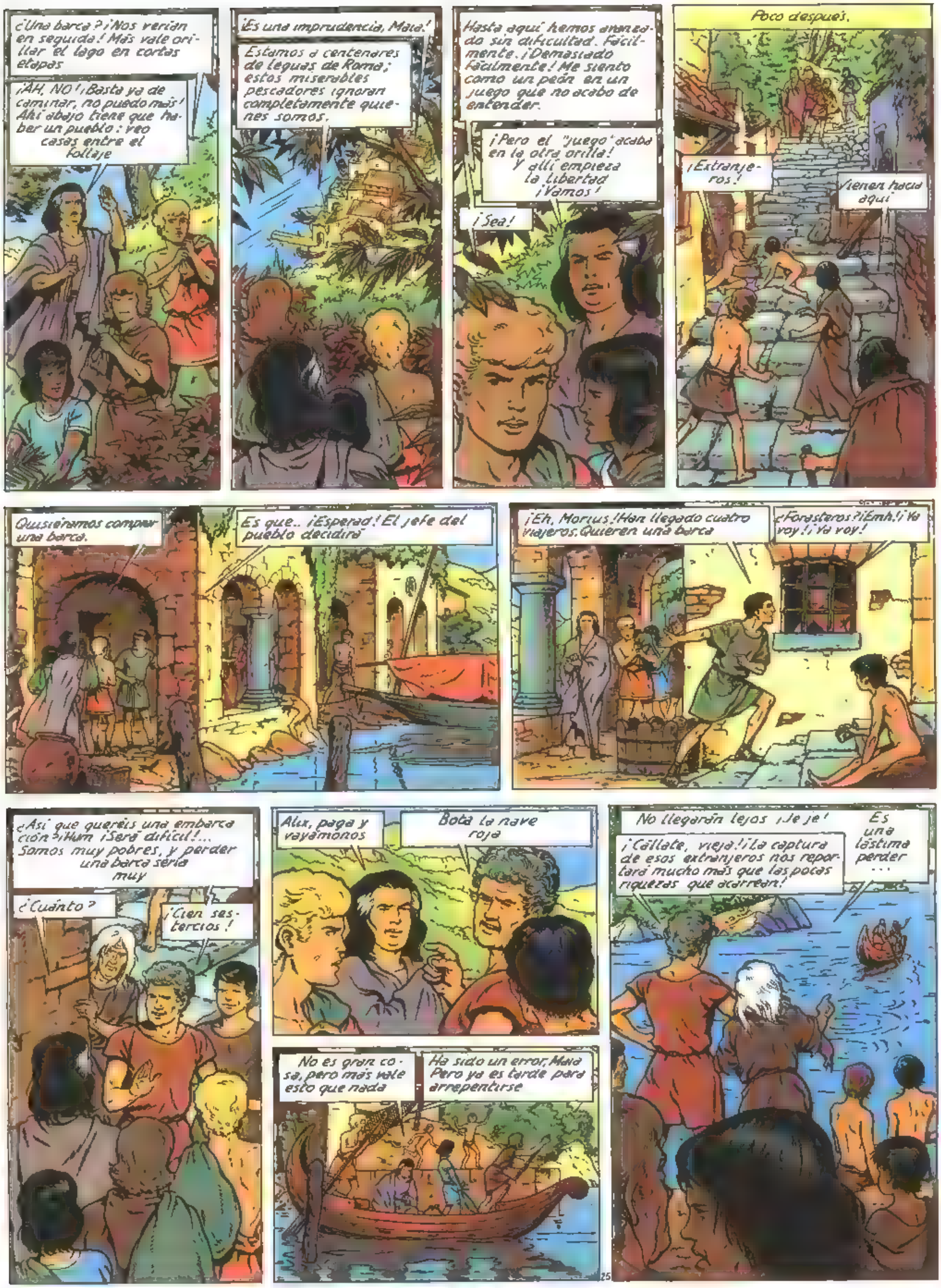
(1) Urbe, ciudad en latín

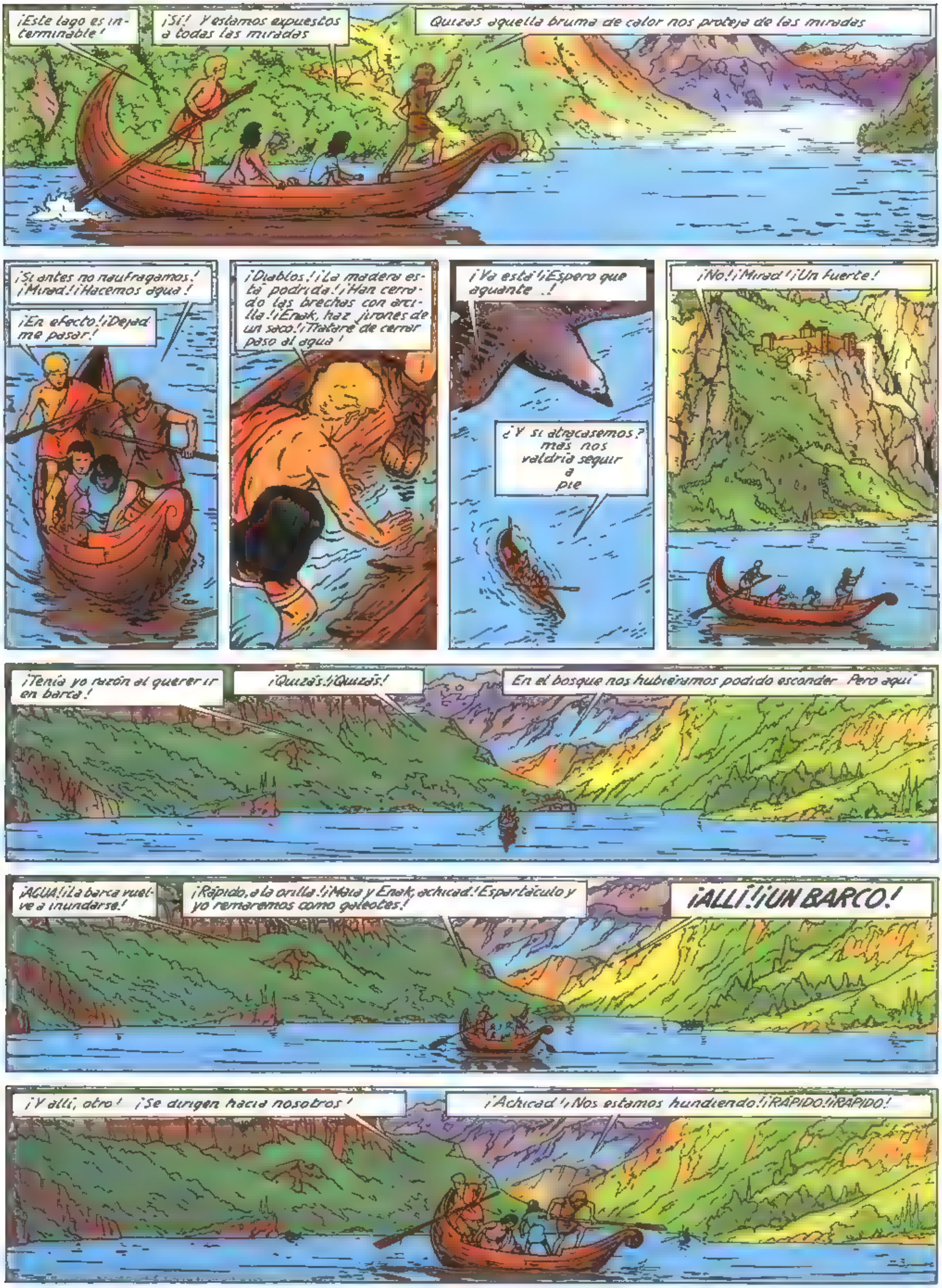


Crasus hizo erigir multitud de cruces desde Capua -de donde surgió la revolución- hasta Roma. A medida que las legiones avanzaban por la Vía Apia, torturaban a los prisioneros capturados tras la derrota. Eran más de seis mil... eso era lo único que quedaba de la horda.
Había que acabar con la revuelta, a base de miedo y horror. Roma se vengaba ferozmente... como siempre. Los rebeldes murieron lentamente: unos de sed, otros de hambre... la mayoría, aullando su locura al sol...
¡No todos, ya que Maia y tú seguís vivos! Y ahora, ¿Cómo podemos advertir a Alix? ¿Cómo salvarle? ¡Ah! ¡Y precisamente ahora tengo que reunirme con el ejército de César?
¡Puedes hacerlo, Galva! Recurriendo a un hombre fiel al "Emperador". He cometido muchos errores y quisiera repararlos
¡Al grano!
Seguramente conoces el trayecto que Alix seguirá para llegar a la frontera. explícamelo, y haré lo que pueda por ayudar a tus amigos y al hijo de Espartaco
¡Sea! ¡No puedo escoger! Pero, si me traicionas, ¡tiembla! Alix piensa llevar a sus compañeros hacia el Norte, donde las tribus bárbaras ayudarán a Espartaculo a volver a su país Tracia. De momento, Alix se dirige al puerto de Pyrgi, donde no hay funcionarios ni soldados
Allí se embarcará con sus compañeros en un barco de pesca, que a cambio de unos cuantos sestercios le conducirá a las costas de Liguria
Entretanto, en el palacio de Pompeyo, en Roma
¡Helo aquí, señor! ¡Hemos logrado hacerle confesar!
¿Y bien? ¿Qué ha dicho?

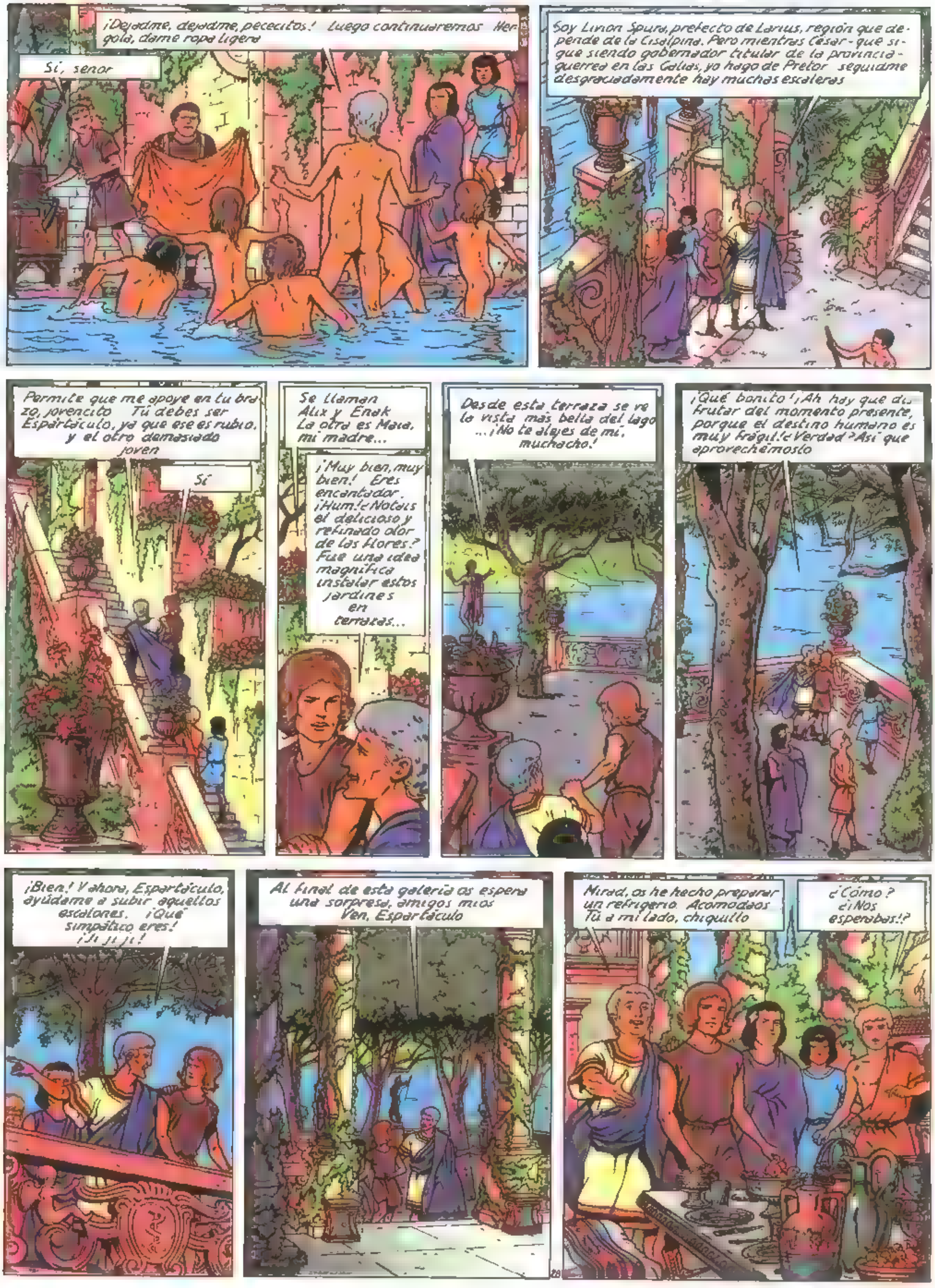
Todo ha sido una intriga de la tal Maia. Su intención es alejarse hacia el norte, para hacer subir al máximo la prima que se paga por ese Espartáculo, y venderle luego por una gran fortuna
¡Muy ingenioso!
¿Y tú? ¿Qué ganas en todo esto? ¿Dinero? ¿La mujer? ¿O las dos cosas? De hecho, no me importa. Lo que quiero es el hijo de Espartaco.
A cualquier precio: después de todo, es dinero del Senado. Que esa Maia sea madre del chico o no, y que el chico sea o no sea un impostor, importa poco. Lo que nos interesa es arrancárselo a la plebe y, sobre todo, a César.
Ha de caer en mis manos cueste lo que cueste, pero sin escándalos. Ardelas, encuentra a esa mujer rápidamente, y entrégale el dinero a cambio de Espartáculo. ¡Pero no irás solo!
¡A tus órdenes, señor!
¡Y transcurren los días! Alix y sus amigos se embarcan y un largo viaje sin incidentes les lleva a Genus(1) donde desembarcan. Luego prosiguen viaje hacia los Alpes, en agotadoras marchas nocturnas.
Finalmente, una mañana...
¡El Larius! ¡Nuestro viaje toca a su fin! Sin duda, en la otra orilla del lago, entre las tribus de la montaña, habrá quien te conduzca a tu país, Espartáculo
¡Tú vendrás conmigo, madre!
Aún no hemos llegado, hijo mío, primero hemos de encontrar una barca

(1) Genova


¿Una barca? ¡Nos verían en seguida! Más vale orillar el lago en cortas etapas
¡AH, NO! ¡Basta ya de caminar, no puedo más! Ahí abajo tiene que haber un pueblo: veo casas entre el follaje
¡Es una imprudencia, Maia!
Estamos a centenares de leguas de Roma; estos miserables pescadores ignoran completamente quiénes somos.
Hasta aquí hemos avanzado sin dificultad. Fácilmente. ¡Demasiado fácilmente! Me siento como un peón en un juego que no acabo de entender.
¡Pero el "juego" acaba en la otra orilla! Y allí empieza la libertad ¡Vamos!
¡Sea!
Poco después.
¡Extranjeros!
Vienen hacia aquí
Quisiéramos comprar una barca.
Es que... ¡Esperad! El jefe del pueblo decidirá
¡Eh, Morius! ¡Han llegado cuatro viajeros. Quieren una barca
¿Forasteros? ¡Emh! ¡Ya voy! ¡Ya voy!
¿Así que queréis una embarcación? ¡Hum ¡Será difícil!... Somos muy pobres, y perder una barca sería muy
¿Cuánto?
¡Cien sestercios!
Alix, paga y vayámonos
Bota la nave roja
No es gran cosa, pero más vale esto que nada
Ha sido un error, Maia Pero ya es tarde para arrepentirse
No llegarán lejos ¡Je je!
¡Cállate, vieja! ¡La captura de esos extranjeros nos reportará mucho más que las pocas riquezas que acarrean!
Es una lástima perder ...


¡Este lago es interminable!
¡Sí! Y estamos expuestos a todas las miradas
Quizás aquella bruma de calor nos proteja de las miradas
¡Si antes no naufragamos! ¡Mirad! ¡Hacemos agua!
¡En efecto! ¡Dejad me pasar!
¡Diablos! ¡La madera está podrida! ¡Han cerrado las brechas con arcilla! ¡Enak, haz jirones de un saco! ¡Trataré de cerrar paso al agua!
¡Ya está! ¡Espero que aguante..!
¿Y si atracasemos? más nos valdría seguir a pie
¡No! ¡Mirad! ¡Un fuerte!
¡Tenía yo razón al querer ir en barca!
¡Quizás! ¡Quizás!
En el bosque nos hubiéramos podido esconder. Pero aquí
¡AGUA! ¡La barca vuelve a inundarse!
¡Rápido, a la orilla! ¡Mata y Enak, achicad! Espartáculo y yo remaremos como galeotes!
¡ALLÍ! ¡UN BARCO!
¡Y allí, otro! ¡Se dirigen hacia nosotros!
¡Achicad! ¡Nos estamos hundiendo! ¡RÁPIDO! ¡RÁPIDO!

¡Los pescadores nos han engañado!
¡Mi capa!
¡Los sacos! ¡Salvemos los sacos!
¡No! ¡Nos hundiríamos con ellos! ¡Tratemos de alcanzar la orilla!
¡Imposible! ¡Aquí están ya nuestros "salvadores"!
¿Tenemos que daros las gracias?
¡No hace falta! Acomodaos, volvemos al fuerte
Nos conducen a aquella península.
¡Sería una tumba muy bonita!
Bromeas, Maia, pero fuiste tú quien quiso cruzar el lago en barca.
¡Ya hemos llegado a nuestro destino!
Sí esta parece ser la residencia de alguien importante
¡Eso es lo que me inquieta!
Seguidme
¡Ah! ¡Ya estáis aquí! ¡Perfecto!
¿Quién es?
El prefecto. Esta es su residencia veraniega.
¡Esperadme, amigos míos! ¡Cuando hace calor, me encanta bañarme con mis delfines, que me gastan bromitas bajo el agua! ¡Ji, ji! Ahora vengo... ahora estoy con vosotros

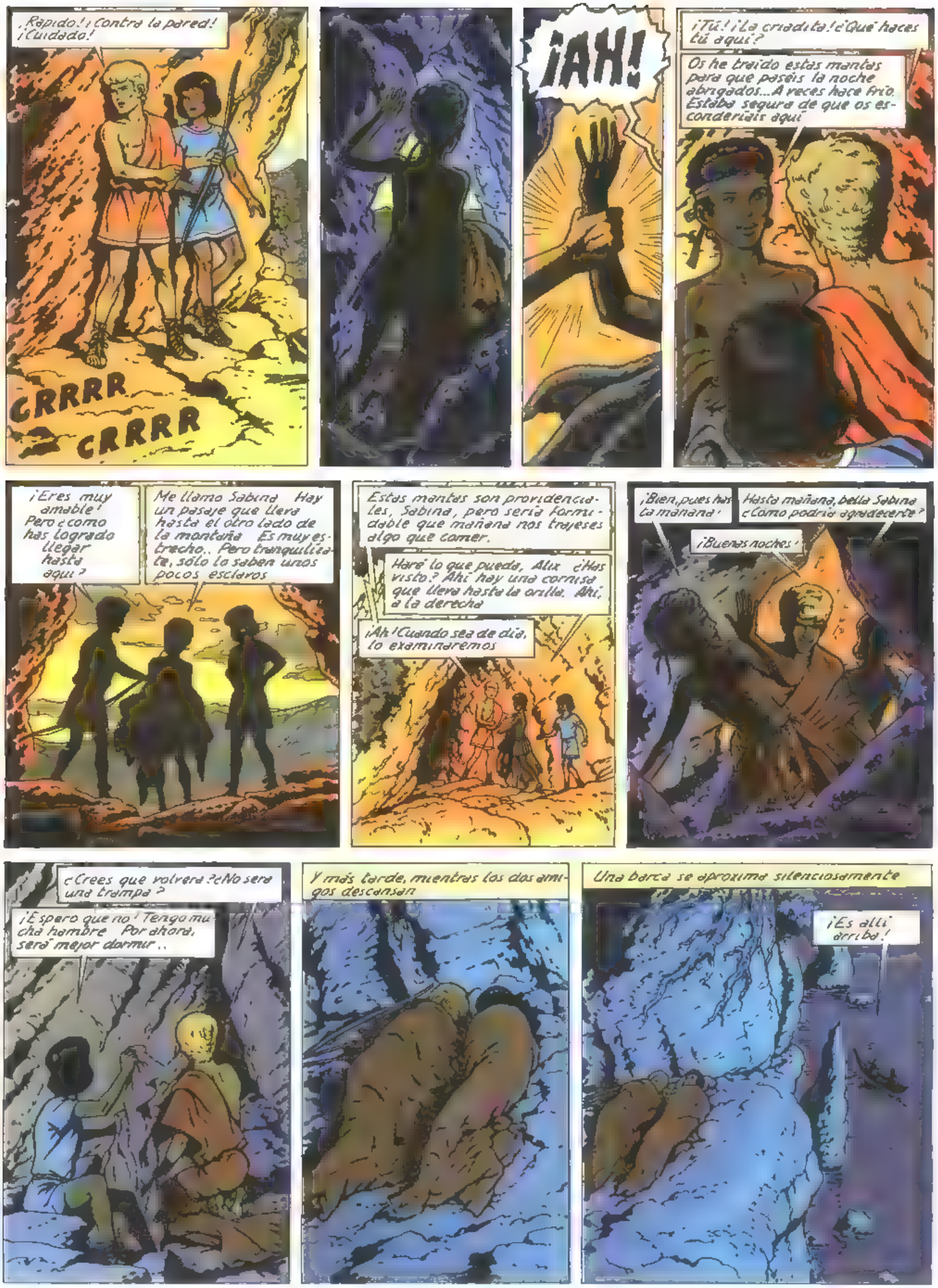

¡Dejadme, dejadme, pececitos! Luego continuaremos Hergola, dame ropa ligera
Sí, señor
Soy Linon Spura, prefecto de Larius, región que depende de la Cisalpina. Pero mientras César - que sigue siendo gobernador titular de la provincia - guerrea en las Galias, yo hago de Pretor sedidme desgraciadamente hay muchas escaleras
Permite que me apoye en tu brazo, jovencito Tú debes ser Espartáculo, ya que ese es rubio, y el otro demasiado joven
Sí
Se llaman Alix y Enak La otra es Maia, mi madre...
¡Muy bien, muy bien! Eres encantador. ¡Hum! ¿Notáis el delicioso y refinado olor de las flores? Fue una idea magnífica instalar estos jardines en terrazas...
Desde esta terraza se ve la vista más bella del lago ...¡No te alejes de mí, muchacho!
¡Qué bonito! ¡Ah hay que disfrutar del momento presente, porque el destino humano es muy frágil! ¿Verdad? Así que aprovechémoslo
¡Bien! Y ahora, Espartáculo, ayúdame a subir aquellos escalones. ¡Qué simpático eres! ¡Ji ji ji!
Al final de esta galería os espera una sorpresa, amigos míos Ven, Espartáculo
Mirad, os he hecho preparar un refrigerio. Acomodaos Tú a mi lado, chiquillo
¿Cómo? ¿¡Nos esperabas!?
28

(1) Aproximadamente 250 kilómetros

(1) Habitaciones de los esclavos

Por aquí no han podido escapar. Estoy seguro de que los hombres de Garia ya les han atrapado.
¡Es incomprensible! Hemos registrado matorral por matorral. ¡Y nada!.. Y aquí es imposible lanzarse al agua..
PLOUF
¡Allí! ¡Rápido!
¡Por todos los demonios! ¿No se habrán zambullido desde esta altura?
Se hayan tirado o hayan caído, tendrán que volver a la superficie
¡En efecto, mira!
¡Bien! Ya sólo nos queda esperar al otro grupo... tiene que reunirse aquí con nosotros
¡No te muevas, Alix! ¡Harás caer más piedras, y ellos siguen ahí arriba!
¡No puedo más! Tengo que llegar a esa cornisa cueste lo que cueste
Me ha parecido oír...
¡Espera!.. ¡Ahí llegan los demás!

Se han jugado el todo por el todo. ¡Ha sido un suicidio! No han vuelto a salir a flote
¡En efecto! Pero por si acaso, que una patrulla vigile estas rocas hasta la noche.
¡Una gruta! ¡Estoy salvado!
Al caer la noche.
¡Muy bien, querido Scorbus! Has cumplido mis órdenes a la perfección ¡Asunto concluido! ¡Ahora sólo queda comunicar a nuestros superiores lo que ha ocurrido
Así que mañana, al alba, envía una paloma mensajera a César en cuanto a Pompeyo, con un correo bastará: así ganaremos tiempo. De todas formas, disponemos de varios días por delante
¡Je je! ¡Qué bien nos lo vamos a pasar juntos!.. Tendremos ocasión de organizar nuestra vida y de pensar en el futuro ¿Verdad que sí?
De momento, nadie nos molestará. Y además, estamos admirablemente protegidos, servidos a las mil maravillas, completamente aislados, al abrigo de cualquier sorpresa
¡La situación ideal para entregarse a sus pasiones!
¡Muy bien expresado, Maia! Y precisamente se está haciendo de noche. Ve a descansar. Espartáculo y yo tenemos que hablar
Mientras, en la gruta
Deja de trenzar esa cuerda, Enak. Ya no se ve nada
Me ayuda a olvidar el hambre.
El arco y las flechas ya están a punto. Mañana. ¿?
CRRR
CRRR
CRRR


¡Rápido! ¡Contra la pared! ¡Cuidado!
GRRRR
CRRRR
¡AH!
¡Tú! ¡La criadita! ¿Qué haces tú aquí?
Os he traído estas mantas para que paséis la noche abrigados... A veces hace frío. Estaba segura de que os esconderíais aquí
¡Eres muy amable! Pero ¿cómo has logrado llegar hasta aquí?
Me llamo Sabina. Hay un pasaje que lleva hasta el otro lado de la montaña. Es muy estrecho... Pero tranquilízate, sólo lo saben unos pocos esclavos
Estas mantas son providenciales, Sabina, pero sería formidable que mañana nos trajeses algo que comer.
Haré lo que pueda, Alix. ¿Has visto? Ahí hay una cornisa que lleva hasta la orilla. Ahí, a la derecha
¡Ah! Cuando sea de día, lo examinaremos
¡Bien, pues hasta mañana!
Hasta mañana, bella Sabina. ¿Cómo podría agradecerte?
¡Buenas noches!
¿Crees que volverá? ¿No será una trampa?
¡Espero que no! Tengo mucha hambre. Por ahora, será mejor dormir...
Y más tarde, mientras los dos amigos descansan
Una barca se aproxima silenciosamente
¡Es allí arriba!

Bien, atraca junto a ese sendero ¡Despacio! ¡Despacio!
Muy bien pásame el saco
¡Ten!
Y procura no soltar palabra de esto. . ¡Te costaría caro!
Tranquilízate, seré una tumba
Mañana, aquí, a la misma hora. ¿Comprendido? Si tratas de engañarme tu vida no valdrá un as.
No temas vendré.
No había más remedio que amenazar a ese miserable Debí quedarme con la barca ¡En fin, la suerte está echada!
Mas arriba, el sol naciente ilumina la gruta
¡Mmmh! ¡Nada como el buen Febo para despertarse (1)!
¡Mira quien está ahí, al fondo de la gruta!
¡Sabina! ¡Mi pequeña Sabina! ¡Con alimentos!
¡Eres una chica maravillosa!
¡He hecho lo que he podido! Espero que tengáis bastante
¡Sí! Porque yo también quiero un poco si no es abusar

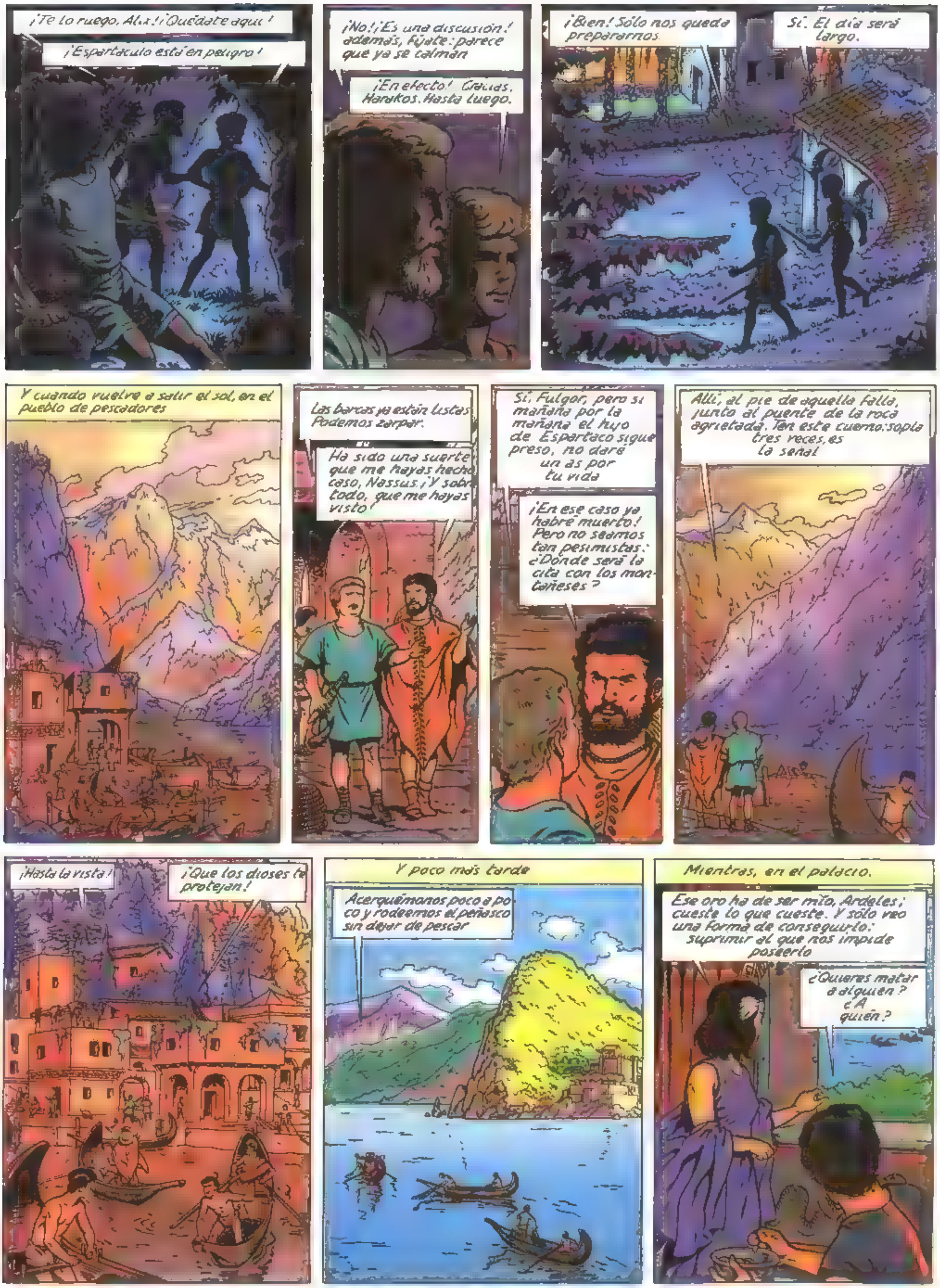
(1) Febo el sol

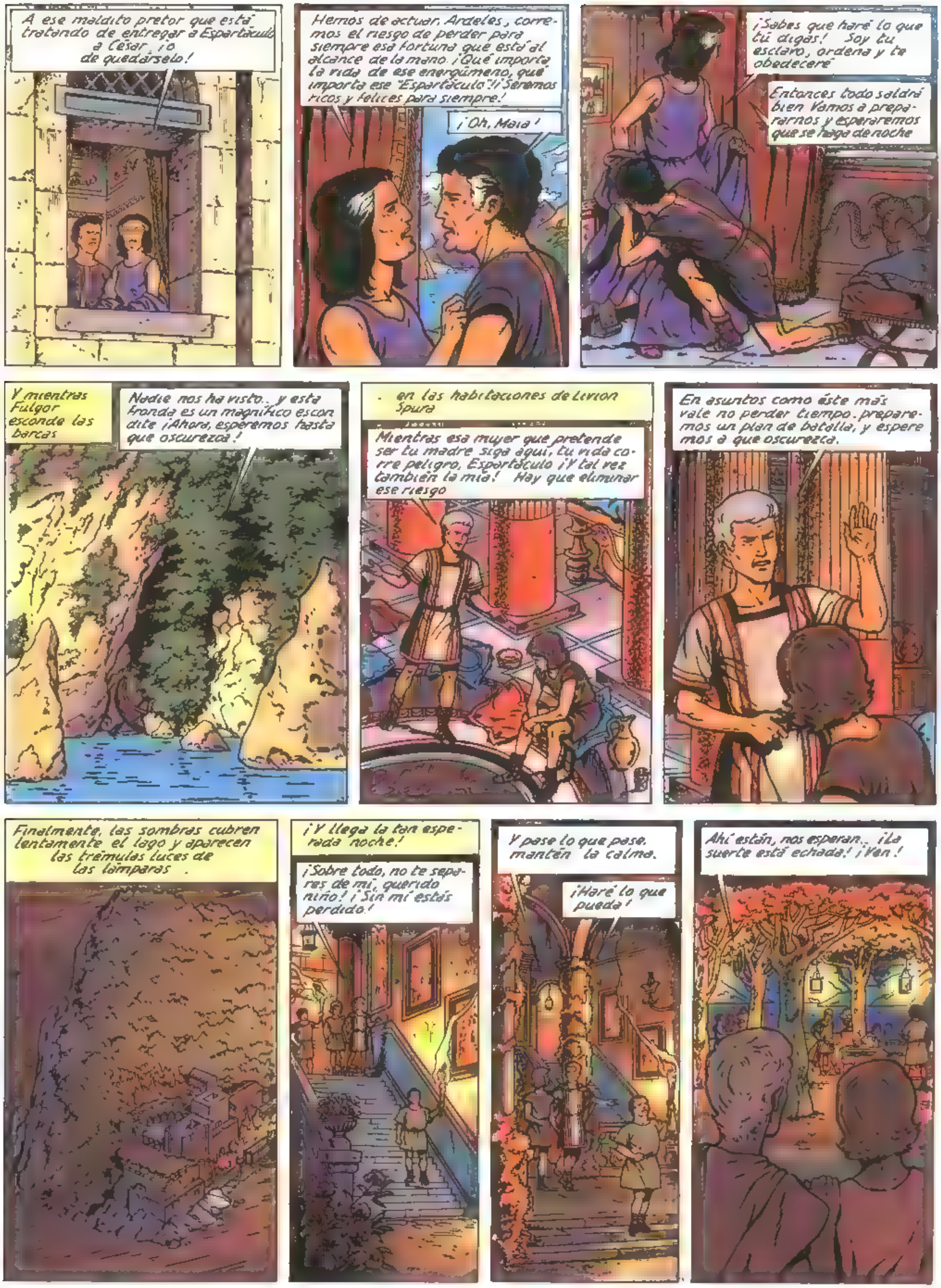
Soy yo, Fulgor. ¿No me reconocéis?
Claro que sí Pero, ¿qué haces tú aquí?
Cuando me fui con Galva, mantuvimos una conversación muy seria. Le revelé el complot organizado por Maia, y le prometí ayudaros en lo que pudiera. Así que aquí estoy, traigo algunas armas
Comparte nuestro desayuno y cuéntanos cómo has encontrado este refugio
Gracias a los consejos de Galva, me resultó fácil seguir vuestras huellas. Además, sólo me llevábais unas horas de ventaja. En cuanto a esta gruta, los aldeanos me indicaron que era el mejor escondite en los alrededores de la residencia del gobernador, y todo el mundo sabía que os habéis escapado de allí. ¡Pero, francamente, no esperaba encontraros aquí!
¡Nosotros tampoco! Siempre sospeché que Maia nos traicionaba y sobre todo, desde que se lanzó a ciegas en la trampa que nos habían tendido. Sólo podíamos huir, y no comprendo por qué Espartáculo no nos ha seguido. ¡Hay que sacarle de allí!
¡Tengo una idea! Tú, Fulgor, eres el más indicado para ponerte en contacto con los montañeses para que se hagan cargo de Espartáculo.
¡De acuerdo! Y seguro que el pescador que esta noche vendrá a buscarme me ayudará... o así lo espero
En cuanto a ti, chiquilla pregunta a los esclavos si quieren participar en la liberación del hijo de Espartaco
¡Oh, sí! ¡Todos aceptarán, estoy segura!
Mientras, en Roma
La cosa ya está clara: Espartáculo está en manos de ese Livion Spura: un hombre de César. ¡Ojalá mis hombres lleguen a tiempo!
Y en el campamento de César
¡Diablos! Tú, prepara a ese animal para que regrese con otro mensaje. Y que Galva se presente aquí inmediatamente
Pero a la caída de la tarde, cuando la paloma sobrevuela el lago, surge un ave rapaz a sus espaldas

Y mientras la orden de César se pierde para siempre, a la entrada del palacio del gobernador
Soy Tullius Tanner, oficial consular, enviado por el gran Pompeyo. Este liberto, Ardeles, sabía el camino que tomaron los fugitivos que tú debes alojar en este momento
¡Ah! Bien, pasad
Habéis llegado muy pronto. mi mensaje apenas habrá llegado a Roma
Ya te lo he dicho Ardeles sabía el itinerario Incluso creí poder atraparles antes de llegar aquí ...
En ese caso, es
¡MAIA! ¡Por fin!
¡Ardeles! ¡Que sorpresa tan agradable!
Y cuando la luna brilla, los extraños invitados del gobernador cenan con él en la alta terraza
Mientras una barca se desliza velozmente por el lago
y cerca de la ergástula
Es aquella puerta Venid, no temáis
¡Aquí es!
¿? No se ve nada

(1) Apodo de Espartaco

¡Maia! ¿Me vendes?
¿Preferirías ser asesinado y arrojado a los perros?.. ¡Sé realista!
¡No! ¡No es posible! ¡Madre!?
Tranquilízate, amigo mío ¡Yo te protegeré!
En efecto, esto es una venta Guardias, vaciad los sacos en el suelo, para que esa mujer tenga que agacharse a recoger su oro
¡Ardeles, rápido, tu capa!
Sí, Maia ¡En seguida!
¡Oro! ¡Mi oro! ¡Por fin! ¡Ja ja! ¡No sabéis lo que es esperar este momento toda la vida, segundo tras segundo!
Licion Spura, mañana al alba me pondré en camino con el joven Espartáculo Que todo esté preparado según la voluntad del Senado y de Pompeyo
¡Lo siento, amigo mío habrá que tener un poco más de paciencia! Aquí dependemos de Julio César, procónsul de la Cisalpina. Le he enviado un mensaje y espero sus órdenes. Los decretos de Roma han de seguir la vía jerárquica, ¿no es cierto?
En ese caso, el rescate aún no está disponible ¡Guardias! volved a llenar los sacos!
¡No! ¡No!
¡Déjalo! ¡Es mío! ¡No! ¡Fuera! ¡Ardeles!?
No lejos de allí
No hay peligro. Están muy ocupados
a mí estáis locos no
De repente...
¡ESPARTÁCULO!... ¡QUIETO!... ¡ESPARTÁCULO!
¿Qué sucede?


¡Te lo ruego, Alix! ¡Quédate aquí!
¡Espartaculo está en peligro!
¡No! ¡Es una discusión! además, fíjate: parece que ya se calman
¡En efecto! Gracias, Harakos. Hasta luego.
¡Bien! Sólo nos queda prepararnos.
Sí. El día será largo.
Y cuando vuelve a salir el sol, en el pueblo de pescadores
Las barcas ya están listas. Podemos zarpar.
Ha sido una suerte que me hayas hecho caso, Nassus. ¡Y sobre todo, que me hayas visto!
Sí, Fulgor, pero si mañana por la mañana el hijo de Espartaco sigue preso, no daré un as por tu vida
¡En ese caso ya habré muerto! Pero no seamos tan pesimistas. ¿Dónde será la cita con los montañeses?
Allí, al pie de aquella falla, junto al puente de la roca agrietada. Ten este cuerno: sopla tres veces, es la señal
¡Hasta la vista!
¡Que los dioses te protejan!
Y poco más tarde
Acerquémonos poco a poco y rodeemos el peñasco sin dejar de pescar
Mientras, en el palacio.
Ese oro ha de ser mío, Ardeles; cueste lo que cueste. Y sólo veo una forma de conseguirlo: suprimir al que nos impide poseerlo
¿Quieres matar a alguien? ¿A quién?



A ese maldito pretor que está tratando de entregar a Espartáculo a César ¡o de quedárselo!
Hemos de actuar, Ardeles, corremos el riesgo de perder para siempre esa fortuna que está al alcance de la mano. ¡Qué importa la vida de ese energúmeno, qué importa ese "Espartáculo"!! ¡Seremos ricos y felices para siempre!
¡Oh, Maia!
¡Sabes que haré lo que tú digas! Soy tu esclavo, ordena y te obedeceré
Entonces todo saldrá bien Vamos a prepararnos y esperaremos que se haga de noche
Y mientras Fulgor esconde las barcas
Nadie nos ha visto... y esta fronda es un magnífico escondite ¡Ahora, esperemos hasta que oscurezca!
... en las habitaciones de Livion Spura
Mientras esa mujer que pretende ser tu madre siga aquí, tu vida corre peligro, Espartáculo ¡Y tal vez también la mía! Hay que eliminar ese riesgo
En asuntos como éste más vale no perder tiempo. preparemos un plan de batalla, y esperemos a que oscurezca.
Finalmente, las sombras cubren lentamente el lago y aparecen las trémulas luces de las lámparas.
¡Y llega la tan esperada noche!
¡Sobre todo, no te separes de mí, querido niño! ¡Sin mí estás perdido!
Y pase lo que pase, mantén la calma.
¡Haré lo que pueda!
Ahí están, nos esperan... ¡La suerte está echada! ¡Ven!

Al mismo tiempo
¡Silencio absoluto! ¡El menor ruido puede estropearlo todo!
¡Ya está! ¡Discuten... ! ¡Vaya jaleo! . Vamos a ocupar nuestras posiciones y esperaremos a los demás.
¿Alix? ¡Ah, estás aquí! ... ¡Perfecto! ¡Sólo queda esperar la señal!
¡Es la fase más peligrosa! Por suerte para nosotros, los de arriba gritan mucho.. ¡Vamos, adelante!
¡Truenos! ¡Es una batalla en toda regla! ¿Se estarán matando?
¡A mí, Scorbus! ¡Traidor! ¡Criminal! ¡Ah! ¡Mátale! ¡Mátale!
¡Ni un gesto, o... !
¡Silencio!
¡Una palabra y eres hombre muerto!
Y poco después
¡Aaah!
¡Asesino!
¡Vampiro! Ah
Van de mal en peor. . Es igual, lanza el garfio.
PLOK

AOUOUW POUOUW POUOUW
Fulgor ya ha logra do abrirse paso ¡Adelante!
Pero cuando Alix y sus compañeros lle gan a la terraza
¡Se han matado unos a otros! Ha sido inútil prepararse tanto.. ¡Por suerte, Espartáculo sigue vivo!
¡Mira, Alix! ¡Ahí es tán tus amigos!
¡Eh! ¡Lirion Spurg se acerca!
Esa mujer es ¡un monstruo! Y el el oro está maldito Yo yo
¡Alix! ¡Alix!. Sálvale.. Salva.. al chico. Espar. ta
¡Ha muerto! ¡Que los dioses se apiaden de él!
¡Ven, Espartáculo! Aquí ya no hay nada que hacer Mañana por la mañana te llevaremos al otro extremo del lago, junto a un puente donde los montañeses te recogerán para llevarte a Tracia allí vivirás en libertad
Mañana daremos sepultura a los muertos ¡Y que nadie toque ese oro! Lo arrojaremos al fondo del lago Vámonos, la noche ha sido larga
Y aparte de los insectos que vuelan enloquecidamente en torno a las lámparas, todo queda en vuelto en el silencio de la muerte Súbitamente, un cuerpo parece cobrar vida

Una mano se agarra a la mesa, aparece un brazo, y finalmente la cabeza de Maia
Los muy imbéciles me han dado por muerta!, ¡Y han abandonado los sacos! ¡Ja ja!
¡EL ORO!... ¡Es mío!, ¡Sólo mío!
Y Maia arrastra febrilmente el primer bulto hacia la escalera
¡Qué calor! ¿Nadie a la vista? Todo va bien ¡Ojalá me dé tiempo!
Al pie de la inmensa roca
¡Adiós y gracias! ¡Sin vuestra ayuda!..
Harakos, ¿cómo explicarás la muerte de Livion Spura?
¡Tal como ha sucedido! ¡Los esclavos no somos responsables de los excesos de nuestros amos!
¿Regresarás, Alix? ¿Me lo prometes?
¡Te lo juro, Sabina!
Una formidable oración despide a las barcas de Alix y sus amigos, y el eco devuelve, centuplicados, los nombres de Espartaco y de su hijo.
Harakos, estoy muy triste
No hay motivo para estarlo, pequeña. Ahora están fuera de peligro y Alix volverá algún día
Mientras tanto, en la terraza
¡Uf! ¡Ya he cargado un saco! Pero estoy empapada de sudor.. tengo sed..
¡Qué calor! ¡Una copa. Lo único que ha salido indemne de esta carnicería ¡Je je! ¡Bebamos!
¡Por tu muerte, Livion Spura! Que Cerbero desgarre tu sombra y que las Furias arrojen sus jirones a las profundidades insondables y heladas del río del olvido ¡Ja ja ja!

¡Ya está!... Sólo queda llevar este saco hasta abajo... y habré ganado la partida.
De repente...
¿Cómo?¡¿Qué?!... ¿Qué me está pasando?...
El calor... ¡No! ¡La fatiga!
¡EL ORO! EL ORO...
¡Es el vino! ¡El vino que el prefecto quería hacerme beber!
AAAAHHH...
Y mientras los esclavos vuelven del puerto hacia sus habitáculos, Maia, desesperada, se precipita hacia la barca en que ha cargado el primer saco.
¡Vamos, Sabina! ¡Ven, no te quedes rezagada...
¡Rápido, rápido! Aún puedo salvarme, si encuentro a Espartáculo... Un puente al Norte... eso decían...
¡Hierbas!... él las recogerá. Le explicaré... Lo hará... Por todos los dioses, que no desfallezca...
Y más al norte, cuando las primeras luces de un pálido amanecer iluminan el lago...
¡Nadie!
He hecho sonar el cuerno tres veces...
¡Vuelve a intentarlo!
POUW
POUW
WUOP
¡Eh! ¡Allí arriba!

¡Allí están los montañeses! ¡Nos estaban espiando!
¡No es extraño!
Su prudencia es una excelente garantía: con ellos irás bien protegido, Espartáculo.
Se acercan, pero muy lentamente. Algo hay en el lago que les hace desconfiar...
Subamos hacia ellos... Tú, espera aquí hasta que te avisemos.
Venimos a buscar al hijo de "El hombre"... ¿Dónde está?
Ese es... ahora vendrá...
ESPARTÁCULO
¿¡HAIA!?
¡Ah! ¡Por fin!... Temía no...
...no encontrarte... ¡Ah! ¡Tú puedes salvarme! Ese perro de prefecto... me ha envenenado.
¿Qué hacemos?
¡Vayamos con Espartáculo! Esa mujer es terriblemente peligrosa. ¡Rápido!
¡No des un paso más! Revélame el secreto: ¿eres mi verdadera madre? ...¿Soy en verdad el hijo de Espartaco?... ¡Habla!
Sálvame... las plantas...
¡No!... ¡Primero, habla! ¿Y BIEN?...
Aaaah... Eres... Eres...

¡De prisa! ¡De prisa!
¡Se están acer-cando!
¿Has vuelto para matar-me, verdad?... ¿Quién eres? ¿Quién?
Soy la... la... ¡Nooo!... Tú... tú eres el... Ah... Ah... Aaaaah!
¡Ha muerto!... su cuerpo flota...
Ven, Espartáculo, ven... Los montañe-ses te esperan.
¡Adiós! ¡Adiós, amigos míos! ¡Preferiría quedarme con voso-tros, pero es imposible!... Nunca sabré quién soy... Lo único que me iguala a Espartaco es no tener padres, ni patria, ni raza... ¡Por lo demás!...
No te amargues, muchacho...
¡Adiós!... ¡Adiós, hijo de la luz!
¡Que los dioses os protejan!
Es triste... pero al menos has lo-grado salvarle, Alix.
Sí, de la furia de los hombres, pero no de sí mismo. Ojalá el tiempo mitigue la amargura que le consume. ¡Ojalá!
FIN

LAS AVENTURAS DE ALIX
de Jacques Martin

Títulos publicados:

IORIX EL GRANDE
EL PRINCIPE DEL NILO
EL HIJO DE ESPARTACO

Títulos en preparación:

EL FANTASMA DE CARTAGO
LA COLERA DEL VOLCAN